



aran

84 FEBRERO DE 2009
HEREUËR DE 2009

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

INFORMACION

1€

En páginas
centrales,
poster de la
U.E. Bossòst



EL SÍNDIC PIDE UN LIBRO BLANCO DEL SECTOR DE NIEVE

El turismo de nieve, a debate

PÁGINA 2

SOCIEDAD

PÁGINAS 4 Y 10

Los disfraces y
el colorido de
Carnaval toman
la Val d'Aran

La Val d'Aran se vuelca en la celebración de la fiesta de Carnaval. Grandes y pequeños, todos buscan su disfraz para participar en una celebración que tiene un gran arraigo. Así lo demuestran las fiestas que se celebran en diferentes localidades, como Vielha, a las que también se suman los escolares con sus originales diseños realizados con bolsas de basura.



ZER VAL D'ARAN

EMPRESAS

PÁGINA 7

Una empresa
aranesa abre
mercado en
Arabia Saudí

Cubiertas y Pizarras Aran S.L. ha buscado una forma de esquivar la crisis: abrir nuevos nichos de mercado en el Golfo Pérsico.



NM

SANIDAD

PÁGINA 7

El Espitau Val
d'Aran de Vielha
será renovado y
ampliado

La consellera Marina Geli compromete la ayuda de la Generalitat para las obras de remodelación del hospital de Vielha

INVERSIONES

PÁGINA 3

Luz verde a los
proyectos del
Fondo Estatal de
Inversión Local

Los ayuntamientos de Bossòst, Les, Es Bòrdes, Vilamòs, Bausen y Canejan han visto aprobados sus planes de obras

inmobiliarea[®]
gestión de comunidades · alquiler · compra-venta · reformas
Tel. 973 64 10 73 · www.inmobiliarea.com

21 años prestando servicio



El síndic d'Aran pide un Libro Blanco para el Turismo de Nieve

Será imprescindible para definir estrategias y proyectos para el sector, básico en la Val d'Aran

El síndic d'Aran, Francés Boya, ha propuesto elaborar un Libro Blanco del Turismo de Nieve con el objetivo de definir estrategias y proyectos para el sector, tanto en la Val d'Aran como en Catalunya.

Boya considera, según un comunicado de prensa remitido a los medios, que se trata de avanzar en un proceso de debate y análisis sobre el futuro del turismo de nieve, que pueda contar con la implicación, de forma transversal, de todos los actores implicados, desde las empresas hasta las administraciones públicas, como el Conselh Generau d'Aran, la Diputació de Lleida y los diversos departamentos de la Generalitat afectados. "Y, en este sentido, contar con la iniciativa impulsada por el Govern de la Generalitat y, en el marco de la Mesa del Esquí, promover un debate amplio sobre las propuestas que puedan mejorar la gestión y los resultados del sector", afirma el síndic.

Ese llamado Libro Blanco del Turismo de Nieve tendría que incorporar la hoja de ruta para la promoción de los destinos de esquí, el posicionamiento de los mercados, el



La nieve es uno de los sectores estratégicos de la Val d'Aran.

desarrollo de los proyectos, la consolidación de los servicios y la redefinición del papel de los medios de comunicación públicos.

En este sentido, Boya demanda crear un Observatorio del Turismo de Nieve en Aran, que se encargaría de los análisis y estudios para articular con más elementos de diagnóstico la excelencia turística que busca el sector.

A.I.



El síndic d'Aran aboga por crear un libro blanco.

INVERSIONES EN LA N-230

Parte de la nueva inversión que el Gobierno Central va a aportar a Catalunya -más de 800 millones de euros- se destinará a avanzar en la proyectada autovía entre Huesca y la Val d'Aran, en concreto 28,1 millones de euros. Esta cifra se destinará a la variante entre Cerdar y Almacelles -12,5 millones de euros- y al tramo de la autovía a Aran entre Rosselló y Almenar -15,6-. Francés Boya ha recibido con satisfacción esta noticia, consciente de que los diversos factores que hay que tener en cuenta para el éxito y competitividad del sector, "están estrechamente vinculados a las comunicaciones y a la mejora de los accesos para el Pirineo". Y esa, insiste, "es una materia en la que la Val d'Aran debe avanzar de una forma considerable" y reclama más celeridad en los trámites ambientales e instar a la mejora urgente de la N-230 y su sustitución por la autovía.

Otro paso adelante para el proyecto de los Baños de Arties

La Comisión Territorial de Urbanismo da luz verde



La Comisión Territorial de Urbanismo se reunió a mediados de febrero en Vielha.

La Comisión Territorial de Urbanismo de la Val d'Aran, celebrada en Vielha, aprobó la modificación de las normas subsidiarias, que supone dar un paso adelante en la futura construcción de los Baños de Arties.

Esta aprobación permite la elaboración del Plan Parcial en la zona de los Baños de Arties. De esa forma, se da luz verde a la construcción de un centro termal, un hotel de cinco estrellas y actividades complementarias en una superficie de 8.850 metros cuadrados dentro de una área de más de 17.000 metros cuadrados.

Asimismo, se establece la indivisibilidad de las parcelas y se fijan los criterios para la construcción del complejo: los edificios deberán mantener la idiosincrasia del lugar y respetar la armonía del entorno, permitiéndose la utilización de acero 'corten'

para la construcción de los edificios. Además, el camino de acceso a los baños tendrá que ser un camino paisajístico al que se pueda acceder andando o en bicicleta.

También se aprobó la construcción del nuevo telesilla Luis Arias en la estación de Baqueira-Beret. El telesilla desembagable, de seis plazas, tendrá una longitud de 2.300 metros. También fue aprobada la modificación de las normas subsidiarias en el ámbito del Plan Parcial urbanístico d'Escamunt, en Les, donde se encuentra emplazado el supermercado Boya, transformándolo así de suelo industrial a suelo comercial. Por contra, se denegó a la demanda del Ajuntament de Naut Aran para aprobar la implantación de una base de almacenamiento y distribución de gasoil A y B en la población de Arties.

N.M.

Fondo Estatal de Inversión Local

El Ministerio de Administraciones Públicas ya ha dado el visto bueno a los proyectos presentados por Bossòst, Les, Es Bòrdes, Vilamòs, Canejan y Bausen

Continuamos en Aran Informacion con el informe de las obras que los diferentes municipios araneses realizarán dentro del Fondo Estatal de Inversión Local. Si en enero recogimos los proyectos previstos -y aprobados- en Vielha y Naut Aran, en este nos dedicamos al resto de municipios araneses: Bossòst, Les, Vilamòs, Es Bòrdes, Canejan y Bausen, excepto Arres, que no ha concurrido a la convocatoria.

BOSSÒST

Los 197.342 euros que Bossòst va a recibir del Fondo Estatal de Inversión Local permitirán al Ajuntament que preside Francisco Rodríguez Miranda acometer las obras de alumbrado público del Paseo de Eduardo Aunòs y Duque de Denia. "Teníamos previsto incluirlas en las obras del PUOSC, junto con las del nuevo puente, pero al tener que construir uno nuevo y derribar el actual, el presupuesto se nos ha disparado y la partida del PUOSC la vamos a destinar a esas obras", explica el alcalde de Bossòst. Rodríguez Miranda ha recibido como agua de mayo la subvención del Fondo Estatal de Inversión Local y se muestra ilusionado ante la posibilidad de poder acometer las obras de alumbrado, que el pasado 10 de febrero recibieron el visto bueno del Ministerio de Administraciones Públicas, según puede consultarse en su página web.



Bossòst ha recibido con ganas las ayudas del Fondo Estatal de Inversión Local.

LES

Les recibirá 167.077 euros dentro del Fondo Estatal de Inversión Local, una partida con la que el Ajuntament del municipio del Baish Aran tiene previsto afrontar "pequeñas obras que siempre van quedando pendientes en la localidad", explica su alcalde, Emilio Medán, que ha recibido con ganas la subvención.

Entre los proyectos presentados -y que fueron aprobados el pasado 10 de febrero por el Secretario de Estado de Cooperación- destacan las obras de mejora en el cemen-

terio, calles, parques y jardines del municipio. La partida más importante, algo más de 26.000 euros, se destinarán a las actuaciones de mejora en el cementerio. Además, se destinarán 21.000 euros a las obras de vallado y mejora del campo de fútbol. También hay una partida de 20.000 euros para la urbanización de una calle, así como otras para obras de drenaje, aceras, alcorques, sumideros y el parcheo de algunas calles. Por otra parte, también está previsto acometer mejoras en el parque infantil situado

en la plaza Gasconha que supondrá una inversión de algo más de 14.600 euros, a los que se sumarán los destinados al arreglo de otras zonas verdes de la localidad.

ES BÒRDES

A obras de mejora del abastecimiento de agua a la población y a la pavimentación de algunas calles del municipio, destinará el Ajuntament de Es Bòrdes los 42.654 euros que le corresponden del Plan Estatal de Inversión Local. El proyecto recibió el 'ok' de la Administración central el pa-

sado 12 de febrero.

VILAMÒS

Vilamòs destinará los 32.566 euros que le corresponden por su población dentro del Plan Estatal de Inversión Local a la mejora de la red de abastecimiento de agua y a la pavimentación de la calle San Francisco de la localidad. El Ajuntament de Vilamòs fue uno de los primeros en presentar su propuesta, un proyecto que recibió la aprobación del Secretario de Estado de Cooperación el 6 de febrero.

CANEJAN

Canejan recibirá 18.407 euros del Plan Estatal de Inversión Local del Gobierno de Aragón, una cantidad que la localidad del Baish Aran destinará a la protección de peatones en las calles del municipio, un proyecto que ya fue aprobado por el Secretario de Estado de Cooperación el pasado 13 de febrero.

BAUSEN

A Bausen llegarán 10.796 euros del Plan Estatal de Inversión Local del Gobierno de Aragón, una cantidad que el Ajuntament de la localidad va a destinar a la reconstrucción de los muros de piedra y adaptar los accesos a personas con discapacidad la caserna de Pontaut. La propuesta recibió el visto bueno del Gobierno central el pasado 12 de febrero.

N.L.L.

Los Duques de Palma, en Aran

La Infanta Cristina y su familia es una fiel asidua a la Val d'Aran. Este año, además, los Duques de Palma y sus hijos no han desaprovechado las excelentes condiciones que presentan las pistas de Baqueira Beret para practicar el esquí.



S.E.

consultas
y sugerencias
902 333 134

OPEL



VIELHA MOTOR, S.L.

Servici oficial Opel

Pol. Industriau Mijaran - Nau 9

T. 973 64 05 11 Fax 973 64 24 31 M. 630 93 40 57 / 609 62 61 26
Apt. Correos, 190 25530 VIELHA

GRUPO
134



GRUPO 134 COMUNICACION

PRECISA COMERCIAL
CON EXPERIENCIA PARA GRUPO
EDITORIAL

Interesados enviar curriculum a
134comunicacion@134comunicacion.com
o concertar entrevista con Dulce en el
Tel. 974 31 30 49



AJUNTAMENT VIELHA-MIJARAN



AJUNTAMENT VIELHA-MIJARAN



AJUNTAMENT VIELHA-MIJARAN



AJUNTAMENT VIELHA-MIJARAN



AJUNTAMENT VIELHA-MIJARAN



AJUNTAMENT VIELHA-MIJARAN



Animada Fiesta de Carnaval en Vielha e Mijaran

El Ajuntament de Vielha e Mijaran celebró el pasado 21 de febrero la tradicional Fiesta de Carnaval, con una cena y posterior baile en las instalaciones del Hotel Tuca de Betren.

Más de un centenar de personas se dieron cita en la velada y muchas más se sumaron a la posterior sesión de baile, abierta a todo el mundo.

AJUNTAMENT VIELHA-MIJARAN



Carnaval en el Palai de Gèu

Más de 200 niños de hasta 12 años, acompañados por familiares y amigos, se dieron cita en la Fiesta de Carnaval del Palai de Gèu de Vielha. Como establece la tradición, los que acudieron disfrazados tuvieron la entrada gratuita. Luego, chocolata para todos.

AJUNTAMENT VIELHA-MIJARAN



AJUNTAMENT VIELHA-MIJARAN



Las precipitaciones de nieve afectan la vida diaria en Aran

Varios núcleos del Baish Aran estuvieron varias horas sin electricidad y los niños no pudieron ir al colegio

Las intensas precipitaciones de nieve que se están registrando este invierno en la Val d'Aran están afectando a la vida diaria de los araneses. El pasado 11 de febrero, más de 250 escolares se quedaron sin asistir al colegio dada la intensa nevada.

Las tres líneas de transporte escolar de Aran dejaron de funcionar por decisión del Departament d'Educació de la Generalitat de Catalunya, debido a las dificultades para acceder a los núcleos. La suspensión dejó sin transporte a 250 niños. Por otra parte, las líneas de transporte público gestionadas por el Conselh Generau d'Aran funcionaron con normalidad.

Otra de las consecuencias del temporal de nieve fue que varios núcleos del Baish Aran estuvieron más de doce horas sin electricidad a causa de la fuerte nevada. El corte afectó a los núcleos de Vilamòs, Arres de Jus, Arres de Sus, Era Bordeta y San Joan de Toran, al refugio guardado de Era Honeria y a los núcleos no habitados de Pocingles, Bordius y Pradets.

Después de la fuerte nevada, las máquinas quitanieve trabajaron para restaurar la normalidad en el territorio.

N.M.



Singular imagen nevada de la capital aranesa.



La nieve ha afectado a la vida diaria de los araneses.



El puerto de la Boinagua se cerró al tráfico.



Las máquinas quitanieves se han empleado a fondo.

Desprendimientos en la C-28 y en la N-230 a su paso por Aran

En ambos casos, por las precipitaciones de este invierno

Las precipitaciones de agua y nieve registradas este invierno, están ocasionando algunos problemas de desprendimientos en las vías aranesas.

El 22 de febrero, un desprendimiento de tierras obligó a cortar la N-230, a su paso por el núcleo de Aubert,

durante aproximadamente media hora. Se formaron colas importantes en ambos sentidos pero la vía se descongestionó rápidamente una vez los Mossos d'Esquadra dieron paso alternativo.

Por otra parte, unos días antes, otro desprendimiento

de rocas obligó a dar paso alternativo durante unas horas en el kilómetro 31 de la C-28, a su paso por Arties, en el mismo punto donde una semana antes hubo otro desprendimiento que no tuvo afectaciones graves.

N.M.



Último desprendimiento en la N-230.


Caritas Española
San Bernardo, 99 - 7.º
28015 MADRID
Teléf. (91) 445 53 00


sports Yeti
VENDA, TALLER I LLOGUER
D'ESQUIS I RAQUETES
tot per a La Muntanya
Pas d'Arro, 48 - Tel. 973 64 18 86 - Fax 973 64 30 84
25530 VIELHA (Lleida)


HOSTAL RESTAURANT
Clondes
de Ribagorça
Tel. 974 542 194
22584-Puente de Montañana
(Huesca)



La Bibliotèca de Vielha: servicios de primera

Con la finalidad de mejorar el servicio a sus usuarios, la Biblioteca de Vielha ha ampliado su horario de apertura al público, consiguiendo así que permanezca abierta durante todas las tardes de la semana, excepto los domingos.

El nuevo horario es el siguiente:

Lunes, miércoles y viernes, de 15 a 21 horas.

Martes y jueves, de 10 a 14 horas por las mañanas, y de 17 a 21 horas por las tardes.

Sábados, por las tardes, de 17 a 21 horas.

BALANCE DEL AÑO

Por otro lado, la Bibliotèca de Vielha ha hecho balance de su funcionamiento durante el año 2008, con los resultados siguientes: en lo referente al préstamo de documentos, se han dejado 22.045, con un máximo de préstamo de 2.110 documentos en el mes de octubre.

En cuanto al número de visitantes, y según las cifras contabilizadas por los responsables de la bibliotèca, durante el año 2008 pasaron por las instalaciones un total de 46.588 personas. De esa cifra, un total de 6.939 de las cuales hicieron uso del servicio Internet de que dispone

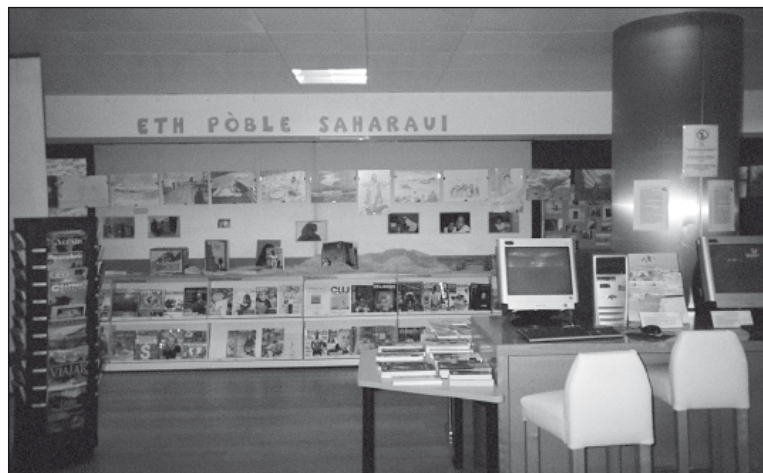


La Bibliotèca ha acogido un gran número de actividades durante 2008.

el centro, mientras que 2.130 utilizaron del de Wi-Fi.

ACTIVIDADES

También se celebraron más de 49 actividades diferentes como: exposiciones, "horas del cuento", visitas escolares o el Salón del Libro de Barcelona. Todas ellas contaron con la participación de más de 900 usuarios, así como las colaboraciones en diferentes medios de comunicación como Meddia Aranés y Aran.



Instalaciones de la Bibliotèca de Vielha.

Cementerio: nuevos nichos y columbarios

El Ayuntamiento de Vielha e Mijaran tiene prevista la construcción de 48 nuevos nichos en el cementerio municipal de Vielha, y teniendo en cuenta los nuevos hábitos funerarios también se construirán 20 columbarios donde se podrán depositar las urnas cinerarias.

En esta ocasión los nichos no estarán a la venta, sino que se pondrán a disposición de los vecinos cuando sean necesarios, mediante una concesión de 49 años.

También se prevén trabajos de remodelación en el interior del cementerio y el presupuesto de estas obras es de 149.493 euros.

Hay que tener en cuenta que el cementerio de Vielha es el único de propiedad municipal, ya que el resto de las EMD son de uso público pero de propiedad eclesiástica.

Limpieza de la nieve en Vielha

Debido a la climatología adversa que estamos teniendo durante este invierno, la Brigada Municipal del Ayuntamiento de Vielha e Mijaran ha tenido que intervenir prácticamente de manera continuada desde el inicio de las nevadas, en la limpieza de la nieve de las calles, carreteras y accesos a los diferentes pueblos del municipio, empleando más de 230 toneladas de sal.

Para que esta limpieza se pudiera realizar en todas las poblaciones, en las mejores condiciones y a la mayor brevedad posible, el Ayuntamiento de Vielha e Mijaran ha contratado maquinaria y



Las máquinas se han empleado a fondo en Vielha.

personal externo, suponiendo todo ello y de momento un total de más de 80.000

euros, siendo esta una inversión 10 veces superior al año pasado.

Quejas de los vecinos de Vilac por la carretera

En relación a las obras de mejora que se están haciendo en la carretera que da acceso a Vilac, por parte de la Diputación, los vecinos han manifestado sus quejas por el estado de la misma.

Según el presidente de la EMD de Vilas, Jose Rella, durante el periodo de paro de las obras debido a la climatología, la Diputación debe mantener en condiciones el acceso para que los usuarios puedan utilizarla sin problemas, lo cual no está siendo así, ya que existen grandes agujeros que provocan desperfectos

importantes en los vehículos que habitualmente utilizan esta vía.

Rella manifestó que, tras conversaciones con los responsables de la Diputación, estos alegan que el mantenimiento de la vía durante las obras es obligación de la empresa que las está realizando.

En relación a este tema, Rella lamentó el poco interés mostrado por el actual diputado aranés Juan Riu, a la hora de defender los intereses de los vecinos de Vilac, Marcadosa y Vielha e Mijaran.

Conselh y Generalitat apuestan por ampliar el Hospital Val d'Aran

Acuerdo entre el síndic d'Aran, Francés Boya, y la consellera de Salut, Marina Geli

El Hospital Val d'Aran reformará y ampliará sus instalaciones, según el acuerdo alcanzado por el síndic d'Aran, Francés Boya, y la consellera de Salut de la Generalitat, Marina Geli, en su reciente visita a la Val d'Aran.

El Conselh Generau ha elaborado un Plan de Funcionamiento y Financiero para llevar adelante esta gestión, que cuenta con el decidido respaldo del Govern catalán, según afirmó la consellera Geli.

La propuesta consiste en reforzar el área de urgencias, ampliando el área quirúrgica y afrontar servicios paliativos y de envejecimiento de la población. Asimismo, también se contempla la incorporación del área sociosanitario para dar coherencia tanto al hospital como a la residencia geriátrica.

Uno de los objetivos principales, según explica el Conselh en nota de prensa, es resolver el 70% de las atenciones que se originan en Aran, sin necesidad de desviarlos a otros centros.

Por otra parte, el Servi



Marina Geli visitó las instalaciones del Espitau Val d'Aran.

Aranés dera Salut (SAS) compartirá con el sistema catalán los historiales clínicos por medio de un programa informático que comenzará a implantar la receta electrónica a medio plazo, según se desprendió de la reunión con Marina Geli.

En este sentido, tanto el síndic como la consellera

coincidieron en destacar la importancia de avanzar en la práctica de la telemedicina y mejorar la colaboración con los servicios de emergencias de Catalunya.

Asimismo, el Hospital Val d'Aran será uno de los centros de montaña en los que los estudiantes de medicina y de enfermería de la Univer-

sidad de Lleida podrán realizar sus prácticas durante este curso. Con esta práctica se busca que los futuros profesionales adquieran un conocimiento real de los ámbitos menos accesibles, como los de montaña, donde poder desempeñar su futuro trabajo.

A.I.

SERVICIO DE QUIMIOTERAPIA

El Conselh de Direcció del Servi Aranés dera Salut (SAS) aprobó recientemente la compra de varias máquinas que permitirán hacer distintos tratamientos como la quimioterapia, entre otros, reduciendo así el número de desplazamientos de pacientes a otros hospitales.

Está previsto que durante el primer trimestre del presente año, el Espitau de Vielha ponga en funcionamiento un servicio de quimioterapia de día, según informó la Consellera de Sanitat i Acció Social, Noèlia Costa, después de la reunión del Consell de Salut.

El servicio de quimioterapia comprenderá aquellos tratamientos menos invasivos y se encargará de llevar a cabo el seguimiento de los pacientes el servicio de oncología del Hospital Sant Pau de Barcelona.

Una empresa aranesa abre mercados en Arabia Saudí

Cubiertas y Pizarras Aran S.L.

La empresa aranesa de construcción Cubiertas y Pizarras Aran S.L., con sede en Betrán, se ha unido con una empresa árabe con el fin de formar una sociedad con sede en Arabia Saudí con la que tendrá opción de abrir mercado en la zona del Golfo Pérsico.

Hace unos días, responsables de Cubiertas y Pizarras Aran S.L. firmaron un precontrato con la empresa árabe Yousef M. Malaibari Trading Est. con el fin de formar una sociedad llamada Aran Arabia. Está previsto que en el término de aproximadamente un mes se finalicen todos los trámites legales

y se pueda firmar ya un contrato definitivo que permitirá a la empresa aranesa abrir un nuevo mercado en Arabia Saudí.

El primer proyecto que desarrollará la sociedad en el país árabe es un trabajo de construcción para el Ayuntamiento de Jeddah, la segunda ciudad más importante del país. A partir de ahí, Aran Arabia seguirá trabajando conjuntamente en distintos proyectos que salgan, tanto en Arabia Saudí como por todo el Golfo Pérsico, ya que la empresa árabe con la que se han asociado tiene abierto mercado en distintos países.



Aran Arabia está ya trabajando en un edificio para el Ayuntamiento de Jeddah.

Hace ocho meses que la empresa Cubiertas y Pizarras Aran S.L. está llevando a cabo las negociaciones con Arabia y no ha sido hasta hace una semana que han formalizado el precontrato. La empresa aranesa se fundó en el año 2003 y en la actualidad cuen-

ta con unos cincuenta trabajadores en plantilla. Uno de los socios declaraba que ellos ya vieron que venía una crisis hace más de un año, y en previsión de lo que pudiera suceder en el mercado español, apostaron para abrirse a otros países donde la crisis

afecta en menor medida. Está previsto que cuando la sociedad se ponga en funcionamiento, técnicos, ingenieros, arquitectos y demás profesionales del ramo, se trasladen al país árabe para trabajar en los proyectos.

N.M.

U.E. BOSSÒ



FOTOGRAFIA FACILITADA POR LA U.E. BOSSÒST.


HOSTERIA CATALANA
C de la Pietat, 34 25550 BOSSÒST. VAL d'ARAN Lleida
Tel. (+34) 973 64 82 02 Fax (+34) 973 64 80 58
www.hotelhosteriacatalana.com
info@hotelhosteriacatalana.com

CONSTRUCCIONES
ANPEMA 2001 S.L.
PERFECTO BREA
Empresa certificada por AENOR con la norma ISO/9001
Nº ER-0032-2007
C/ dera Closa, 18 anpema2001@aranweb.com Tel. 973 647 321
25550 - BOSSÒST www.construccionesanpema.es Móvil 679 439 655

BOST

PLANTILLA

Porteros : José Ramón, Roger y Marcos.

Defensas : Felipe, Eric, Juan Carlos, Chapo, Marc, Borja, Fran y Jaime

Medios : Ruben, Adrian H., Adrian R., Pehir, Jorge, Iglesias y Tito.

Delanteros : Moha, Alex, Ignaci y Ariel.

Entrenador : Jordi Delaurens.

2º Entrenador : Miguel Almansa.

Delegados : José M^a Cruces y Juan José Sarroca.

Uterero : José Perez.



HOSTAL RESTAURANT

SULEY

C/ Lup s/n 25560 BOSSOST
Tel. 973 648 363
Fax: 974 648 363
Tel. desde Francia: 0034 973 648 363
suleyhostal@hotmail.com

Casa Deó

Restaurant Casa Deó
COCINA TRADICIONAL ARANESA
c/ Long, 5
25548 - CANEJAN
Reservas:
973 64 83 93
636 03 41 82

- Tapas
- Raciones
- Pintxos
- Productos típicos

COCINA ABIERTA de 9 a 22 horas

Tras la Tienda

C/ MAJOR 66 - BOSSOST - VAL D'ARAN 973 64 74 31 | S.A. SULEYHOSTAL, SL



ZER VAL D'ARAN



N.M.



N.M.

Carnaval en los colegios de la Val d'Aran

Un año más, los escolares araneses se volcaron en la celebración de la fiesta de Carnaval. Ataviados con vistosos y coloristas disfraces, contagiaron de su alegría y buen humor a los vecinos de todas las localidades de la Val d'Aran. Recogemos en estas páginas las imágenes de las fiestas vividas en los colegios de 'Alejandro Casona' de Les, 'Garona' de Vielha y ZER Val d'Aran.



N.M.



ZER VAL D'ARAN



ZER VAL D'ARAN



N.M.

El CEIP Garona en TV3

Los alumnos de 6º de Primaria del CEIP Garona visitaron los platós de TV3 en Barcelona para participar en el programa infantil de inglés "Play", en el que debían superar diferentes pruebas en inglés compitiendo con otros colegios. El programa se emitirá en primavera dentro de K3, en el Canal 33.



CEIP GARONA



CEIP GARONA

Vielha: Curso de cocina

Las mujeres de Vielha que hayan querido aprender a cocinar platos de otros países, han podido hacerlo a través de los cursos de cocina organizados por el Ajuntament de Vielha e Mijaran. En dos sesiones se han abordado la cocina aranesa, rumana, marroquí y colombiana.



El campanario de Vilac se abrirá al público

Tras las obras de recuperación del edificio del siglo XIV

El campanario gótico de Vilac, datado en el siglo XIV, se abrirá al público una vez se hayan finalizado las obras de reparación y adaptación del mismo para posibilitar la entrada de visitantes, según la cap de Cultura del Conselh, María Vergés.

El Conselh Generau d'Aran ha redactado un anteproyecto para la reparación del campanario de Vilac, del siglo XIV y uno de los más emblemáticos de la Val d'Aran. La iglesia de San Félix de Vilac es una iglesia románica sobre la que, posteriormente, se construyó el campanario de estilo gótico.

María Vergés, declaró que la belleza del campanario, unida al especial enclave del templo desde donde se divisan unas impresionantes vistas de la Val d'Aran, han hecho que el Conselh esté considerando la opción de abrirlo al público. En las próximas semanas se iniciará la redacción del proyecto para reparar y adecuar el



El campanario de Vilac podrá ser visitado.

campanario, haciéndolo así apto para ser visitado. El presupuesto aproximado es de unos 145.000 euros.

Vergés manifestó la voluntad del Conselh de impulsar la reparación de las bordas del Ecomuseo Cò de Joanchiquet, unas obras que ascien-

den en torno a los 500.000 euros. El proyecto se encuentra en fase de negociación con el Ajuntament de Vilamòs, único titular del museo, y el Conselh no tirará adelante las obras si no obtiene la cotitularidad del mismo.

N.M.

Cata de aceites en Vielha

Unas cuarenta personas asistieron a la cata de aceites de oliva que tuvo lugar en el Casal del Jubilado de Vielha. El acto, organizado por la Fundació Viure i Conviure de la obra social de Caixa Catalunya, busca potenciar los buenos hábitos alimentarios entre la gente mayor.



Mural gigante en Les dentro del festival SnowBOart en la Val d'Aran

Los colectivos de pintura Mural, Choco Creed de Angulême y CMYK de Barcelona, fueron invitados por la asociación SnowBOart al II Festival de Creación del Pirineo, que se celebró en la Val d'Aran, para que compongan un mural de

161 metros cuadrados en la entrada de Les, que será la obra en la más emblemática del Festival. El evento pretende unir dos realidades, la nieve y el arte, en un encuentro de artistas y deportistas de todas las regiones del Pirineo.



Visita de touroperadores de Rusia

La Val d'Aran recibió la visita de un grupo de periodistas y touroperadores de Rusia, invitados por el Conselh Generau d'Aran a través de Torisme Val d'Aran. Un equipo del principal canal público de televisión ruso se desplazó hasta Aran para informar de sus productos turísticos como el caviar, las termas y el esquí.

Peth desvolopament sostenible

Eth Conselh Generau d'Aran
trabalhe entà melhorar eth
paisatge, arténher un entorn
natural endreçat e impulsar naues
iniciatives economicas basades
enes valors mieiambientaus e es
productes autoctòns.

Cors de multiplicacion
des varietats
tradicionaus de frutièrs
Dies 7 e 8 de març

Classes teoriques

e practiques

Mès informacion

en 973 64 18 01 o

c.mieiambient@conselharan.org

Conselh  Generau d'Aran

Comprometudi damb eth miei ambient
e era qualitat de vida des persones

www.aran.org

Siguen los éxitos del esquí aranés

Destacada actuación de los infantiles, especialmente Iker Gastaminza y Júlia Bargalló

Los esquiadores araneses han afrontado el momento álgido de la temporada blanca participando en un buen número de competiciones en diferentes frentes con el nexo común de los buenos resultados.

Baqueira Beret acogió el XIII Top CAEI FIS, una cita que reunió a 250 corredores de seis países. La competición consistió en dos gigantes, y en el del domingo destacó el triunfo de Lucía Guerra, del CAEI, en juvenil I y su segundo lugar absoluto; mientras que su compañero Eduardo Puente subió al segundo lugar del podio en categoría absoluta.



Alex Puente ganó el slalom del Trofeo Zagales.



Iker Gastaminza ha subido varias veces al podio.

TROFEO ZAGALES

Los representantes del Club Aranés d'Espòrts d'Iuèrn (CAEI) y del Club Esquí Val d'Aran (CEVA) fueron protagonistas del X Trofeo Zagales, competición internacional del circuito infantil de la FIS que contó con participación aranesa: Iker Gastaminza, Juan Campo, Silvia Cormenzana y Ada Lapedra, del CEVA; y Clara López, Iñigo Larriu, Júlia Bargalló, Eli Samper y Alex Puente, del CAEI; que tuvieron una destacada actuación, especialmente Iker Gastaminza y Clara López.

Gastaminza (CEVA) ganó con autoridad en las tres pruebas que disputó: el supergigante -con casi 2 segundos sobre el segundo-, gigante y slalom, mientras que Clara López (CAEI) hizo doblete en gigante y supergigante, y acabó tercera en el slalom.

Además, Alex Puente ganó el slalom y fue sexto en el gigante; Júlia Bargalló consiguió la plata en gigante y un doblete de bronce en supergigante y slalom; Iñigo Larriu fue tercero en el super-



Juan del Campo está realizando una gran temporada.



Eli Samper, seleccionada para el Trofeo Topolino.

gigante; Juan del Campo fue bronce en slalom y quinto en supergigante; y Eli Samper acabó cuarta en el gigante y en el slalom.

TROFEO BORRUFÀ

Cinco araneses -Juan del Campo e Iker Gastaminza, del CEVA, y Júlia Bargalló, Eli Samper y Ona Rocamora, del CAEI- fueron seleccionados para participar con la selección española en el XVII Trofeo Borrufà, considerado

Copa del Mundo FIS de esquí alpino de categoría infantil y que reunió a corredores de más de 20 países.

Júlia Bargalló fue segunda en el gigante, cuarta en supergigante y séptima en slalom; Iker Gastaminza acabó cuarto en el gigante; Juan del Campo acabó cuarto el slalom y quinto el gigante; Eli Samper logró dos sextos puestos en gigante y slalom; y Ona Rocamora fue octava en gigante y slalom.

CAMPEONATOS DE ESPAÑA

Los esquiadores de CAEI y CEVA acudieron a diferentes pruebas dentro de la segunda jornada de los Campeonatos de España Infantiles.

En infantil I, Clara López (CAEI) ganó el gigante y fue plata en el slalom en Alto Campoo. Por su parte, Iker Gastaminza (CEVA) que había protagonizado una gran temporada, sufrió varias caídas que le impidieron estar en el podio final.

En infantiles II, en Espot Esquí, Eli Samper (CAEI) venció en el slalom; y Júlia Bargalló y Alex Puente fueron primeros en gigante y terceros en slalom. Por su parte, Juan del Campo (CEVA) se impuso con autoridad en el slalom especial.

Gracias a su actuación, Juan Del Campo, Júlia Bargalló y Eli Samper fueron seleccionados para el Trofeo Topolino celebrado en Italia.

A.I.

10.000 lectores quieren
conocer tus productos

el único periódico de Aran que llega a todas
las casas y visitantes del valle

aran INFORMACION

902 333 134

ERA ESCOLA
BAQUEIRA - BERET

Tel. 902 218 228 info@eraescola.com
www.eraescola.com

vive el deporte blanco!

Ordico alpino telemark Ordico Te Snowboard Esquí al

ski CAMP
ERA ESCOLA

Escola Esquí
Valls d'Aneu

El CAEI, en el VIII Muflo-Ceretá de snowboard

El equipo de snowboard freestyle del CAEI participó en el VIII Muflo-Ceretá, consistente en un 'slop-style' en el que se podía elegir la línea de saltos, cajones y barandillas.

Los snowboarders araneses destacaron por sus resultados. En categoría infantil, María Florentina y Galatea España se clasificaron, respectivamente, en primer y segundo lugar, mientras que tres décimas separaron a Joan Salvador del tercer puesto del podio. En júnior, Berta Rocher, debutó esta temporada con un meritorio tercer puesto.



CAEI

Gran participación en la XXX Marxa Beret

Baptiste Cazaux y Marielle Bigot, ganadores absolutos

Un total de 1.172 corredores participaron en la trigésima edición de la Marxa Beret, celebrada el pasado 1 de febrero en la estación de Baqueira Beret.

La prueba resultó una multitudinaria fiesta del esquí de fondo disputada sobre generosos grosores de nieve en el impecable trazado de Pla de Beret. Además, la bajada a Montgarri, obligatoria para los recorridos de 21 y 42 kilómetros, obligó a los esquiadores a mostrar su mejor técnica en el descenso y a esforzarse en la subida a Beret.

Los ganadores absolutos fueron los franceses Baptiste Cazaux, que compitió con el club local Vitaldent Aran, y Marielle Bigot, en este caso seguida de Mariona Aubert, del Vitaldent Aran.

En los 21 kilómetros, el



S.E.

La Marxa Beret volvió a reunir a una gran participación.

aranés Rubén Casseny subió a lo más alto del podio.

Y en la distancia de 10 kilómetros, reservada para los más jóvenes, los araneses Marc Bares, Oriol Lladen y Guillermo Brito, fueron sexto, séptimo y octavo, respectivamente.

A.I.

El CEGVA destacó sobre el hielo del Open de Puigcerdá

Campeonato de Catalunya de patinaje artístico

Ocho medallas -una de oro, tres de plata y cuatro de bronce- es el balance de los patinadores del CEGVA en el Campeonato de Catalunya, Open de Puigcerdá.

María Antoni logró el título en categoría juvenil, con pleno aranés ya que estuvo acompañada en el podio por Elena Caubet y Leticia Marchal y Zaira Pérez fue cuarta.

Doblete de plata en debutantes, con Noa Villacampa

y Alexandru Ilici. Además, Cleo España, cuarta; Carla González, quinta; Irene Pla, sexta y Begoña Martínez, la duodécima.

En alevín, Marta Badía fue bronce y Ona Masip acabó en cuarta posición. Algo similar ocurrió en categoría infantil, con Andrea Vidal en tercer lugar y Carmen Nart rozando el podio. En infantil 3ª participó María Riat.

La última medalla fue la de

Quim Piris en novice. Y, finalmente, en juvenil 3ª, Carolina Caseny y Mónica Robles acabaron en cuarto y quinto lugar, respectivamente.

Por otra parte, Puigcerdá acogió la II Concentración del Equipo de Tecnificación de patinaje de la Catalana, a la que acudieron Ton Consul, Ona Masip, Carmen Nart, Andrea Vidal, Marta Badía y Quim Piris.

A.I.



CAEI

Nil Lladen de Castellarnau, en plena competición.

Seis medallas aranesas en Quillán

Campeonato de Catalunya de fondo

Seis medallas -dos de oro, tres de plata y una de bronce- es el balance conseguido por los fondistas del Club Aranés d'Esports d'Iuèrn (CAEI) en el Campeonato de Catalunya de esquí de fondo celebrados en la estación de la Quillán.

Pese a que el día ventoso y frío no acompañó el desarrollo de la competición, los jóvenes esquiadores araneses fueron protagonistas en categoría infantil -consiguiendo cinco medallas-, además de lograr otro metal en la sénior.

Los mejores resultados se consiguieron en Infantil I, con el doblete aranés a cargo de Oriol Lladen de Castellarnau, que subió a lo más alto del podio,

secundado por su compañero de equipo Jan Segalas, que consiguió colgarse la medalla de plata.

Tres fueron los metales obtenidos en infantil II. En damas, Marta Cester se alzó con la medalla de oro y su compañera Ares Higuera la acompañó en el tercer lugar del podio final.

Además, Nil Lladen de Castellarnau fue segundo en la competición masculina.

Y, finalmente, en la carrera senior masculina, Rubén Casenh se alzó con la medalla de plata por detrás de Vicenç Villarrubla, integrante de la selección nacional de esquí de fondo.

A.I.



CAEI

Oriol Lladen y Jan Segalas, doblete infantil.

CULTURA

Cine Fòrum
Vielha

En marzo continúa la programación del Cine Fòrum Vielha todos los jueves en el cine de Vielha.

El 5 de marzo, se proyectará la película ‘Arrebato’, dirigida por Iván Zulueta, precedida del corto ‘Carisma’ de David Planell.

El viernes 13 de marzo, el Cine Fòrum se trasladará a Montgarri, aprovechando la luna llena. Se proyectará la película ‘A ciegas’, de Lucy Walker y el corto ‘Runner. A bonus point story’.

El jueves 19, ‘Hacia rutas salvajes’, de Sean Penn y el corto ‘Informativo’, de José Luis Martínez. Y el 26, ‘Vete y vive’ de Radu Mihaileanu y el corto ‘Di algo’, de Luis Deltell.



Cartel de ‘Arrebato’.

MONTAÑA

Pruebas
de acceso

La Escòla de Tecnic's Esportius dera Val d'Aran convoca las pruebas de acceso a los cursos de montaña. La inscripción está abierta y las pruebas serán entre el 9 y el 12 de marzo.

Más información en www.eteva.org.

EXPOSICIÓN

Aran Clavis Regni

La iglesia de Sant Joan de Arties acoge hasta el próximo mes de junio la muestra “Aran Clavis Regni. Era defensa d'un país”.

La entrada es gratuita y puede visitarse de martes a domingos de 17 a 21 horas.

MUSEOS

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

DÓNDE: C/ Mayor, 26 VIELHA
Tel. 973 641 815
e-mail: museu@aran.org

Casa Joanchiquet de Vilamòs
INFORMACIÓN del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).
HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.

Torre del General Martinhon
DÓNDE: Vielha.

HORARIO: Martes a sábado, de 10 a 13 y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos, cerrado.

Iglesia de Sant Joan de Arties
HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.

Museu Eth Corrau de Bagergue
HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)
TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora).

SUDOKU

	4		6		7		2	
8								9
		2	5		4	1		
	7		8	3	5		6	
	5						8	
	9		7	4	6		5	
		4	3		9	7		
7								5
	8		4		1		3	

2	5	9	1	4	8	6	3	7
5	6	4	8	9	2	3	1	7
8	1	2	6	5	3	4	2	9
1	9	2	9	4	7	8	6	3
7	8	3	2	1	6	9	5	4
4	9	6	5	3	8	1	7	2
9	2	1	4	8	5	2	3	6
6	4	5	3	2	1	4	9	8
3	2	8	7	6	9	5	4	1

LA VIÑETA



WEBS

- www.elconfidencial.com
www.aran.org
www.vielha-mijaran.com
www.torismoles.com
www.bossost.es
www.torismearan.org
www.nautaran.org
- www.palaidegeu.com
www.eteva.org
www.baqueira.es
www.todomultas.com
www.luchon.com
www.stgaudens.com
www.becas.com

TELÉFONOS DE INTERÉS

AJUNTAMENTS

Arres.....	973 641 819
Arrò.....	973 640 939
Arties.....	973 641 612
Aubèrt.....	973 644 030
Bagergue.....	973 644 030
Bausen.....	973 647 024
Betren.....	973 640 018
Bossòst.....	973 648 157
Canejan.....	973 648 160
Es Bòrdes.....	973 640 939
Escunhau.....	973 641 776
Gausac.....	973 640 018
Gessa.....	973 644 030
Les.....	973 648 007
Salardú.....	973 644 030
Tredos.....	973 644 279
Vilac y Vielha.....	973 640 018
Vilamòs.....	973 640 739

DISPENSARIS MÈDICS

Artiés.....	973 642 847
Bossòst.....	973 648 211
Les.....	973 648 229
Salardú.....	973 644 030
Esputau Comarcau Vielha.....	973 640 006

FARMÀCIES

Cátala (Vielha).....	973 642 346
Palà (Vielha).....	973 642 585
Almansa (Bossòst).....	973 648 219
Palà (Arties).....	973 644 346
Palà (Baqueira).....	973 644 462

GUARDIA CIVIL

Bossòst.....	973 648 207
Salardú.....	973 644 032
Urgéncies.....	062
Vielha.....	973 640 005

INFORMACIÓ I TORISME

Bossòst.....	973 647 279
Les.....	973 647 303
Salardú.....	973 645 197
Vielha.....	973 640 110

POMPIERS.....	973 640 080
---------------	-------------

TAXIS

Juan Vidal (Vielha).....	609 317 544
	973 640 966
Fulgencio Dedieu (Vielha).....	629 370 070
Siman.....	0033561794594
Farrus (Luchon).....	0033561790678

OTROS

Alsina Graell (Barcelona).....	932 656 592
Alsina Graell (Vielha).....	639 380 373
Autobuses Alsa.....	902 422 242
Conselh Generau D´Aran.....	973 641 801
Emergencies e Rescast de Muntanha.....	973 640 080
Estación de Esquí Baqueira-Beret.....	973 639 000
Mossos d´Esquadra (Vielha).....	973 357 285
Policía Nacional (Urgéncies).....	091
Policía Nacional (Comisaria Les).....	973 648 014

CINES

Vielha.....	973 640 830
Bossòst.....	973 648 157
www.circusa.com	

Cultura Miei Ambient
Pagesia Benèster Joenessa
Patrimòni Transpòrt
Proteccion Civiù Torisme
Salut **Economía** **Residus Solids**
Comèrc **Naues Technologies**
Espòrts **Infraestructures** **Lengua**



comprometudi dam totes es persones